



**Terminology events at TermCoord:** We have been very active and have organised various terminology and translation related events. Have a look at the most important ones:



### **Jost Zetsche at the EP: The professional translator and terminology in 2014** (September)

So what about seeing ourselves – translators – not only as writers, communicators, intermediaries, philologists, etc., but also as technology experts? Rapid technological developments may leave many people unconvinced or even resistant, which is an understandable reaction. The field of

translation and terminology is no exception. However, embracing technology as an indispensable part of our profession could be invaluable for our work and efficiency, as well as for quality. We know there is an overwhelming amount of information, tools and resources out there. That's why it can be so helpful to hear some selected tips and tricks from someone who has dedicated a lot of time to finding out what works best.

[Read more](#) and be up to date with the current trends in technology related to translation and terminology.



### **Presentation on the social role of terminology** (September)

**Ana Rita Remígio**, PhD in linguistics and trainee at TermCoord, gave a presentation on the social role of terminology. The presentation dealt with the challenges of building a termbase on functional food for non-specialists and, consequently, of making specialised knowledge available to a public which may well not master it, either conceptually or as a discourse. For the presentation click [here](#). [Read more](#)



### **Seminar on Terminology in Academia** (June)

[TermCoord](#) has created a network of close relations with several faculties specialised in the linguistic and computational aspects of terminology. In this framework, we [collaborate with universities on IATE projects](#), as presented by **Professor Michaux** from the University of Mons. **Bernard Mary**, the head terminologist in the French Unit, described the perspective of EP colleagues who validate and insert the results into the database. Additionally, we are looking into upgrading IATE by adding ontologies, the semantic aspect of terminology, as is done in academic research. **Professor Bertaccini**

from the University of Bologna gave an interesting insight into this possibility in his presentation, which compared knowledge bases and databases. [Read more](#) and check all the presentations.

### **EUR-Lex presentation and the Publications Office**

As you may already know, [EUR-Lex](#) provides free access to EU legislation in the 24 official languages. Since a new version of EUR-Lex has been deployed recently, TermCoord organised a seminar to familiarise translators with the new interface and features. A colleague from the [Publications Office](#) presented the structure and functioning of the new EUR-Lex website in detail, paying particular attention to the search possibilities and other features widely used by translators. The participants also received up-to-date information about the [Metadata Registry](#) of the Publications Office, as well as the [Interinstitutional Style Guide](#), which contains compulsory rules for all texts published in the Official Journal. For more information, please visit this [link](#).

## Rotating Terminologists and RotaTerm Group

We thank **Bojana Super** for her invaluable work during her 3-month secondment to our unit. **Martin Dinga** joined us in October. The activities of rotating terminologists focus mainly on improving contacts with the translation units and helping us to adapt our services to their needs. All our former, current and future rotating terminologists take part in the RotaTerm group that meets regularly to discuss the needs of the units.

## CJEU glossaries added to IATE

The [immigration law glossary of the Court of Justice](#), including 241 new multilingual entries, has been imported into IATE. It contains equivalents in all EU languages except Croatian.

## International Terminology Summer School 2014

Two colleagues from DG TRAD attended the [International Terminology Summer School](#) organised by the International Network for Terminology ([TermNet](#)) in Vienna. [Read more](#)

## ECQA training - New terminology managers in DG TRAD

In July, five terminologists from various EP language units obtained an advanced level terminology manager certificate after having followed the terminology management course provided by TermNet, the International Network for Terminology, in the form of webinars. Congratulations to all of them! Since the participants' feedback was very positive, we will be requesting that another five colleagues take part in this training course next year.

## MEP CV material

Have a look at our page containing [support material for the translation of the MEPs' biographies](#).

## More from [termcoord.eu](#)

- [Ever wanted to travel back in time? Talk to a Lithuanian!](#)
- [Family language planning and active bilingualism](#)
- [Useful Software for Translators](#)
- [International Conferences 2014](#)



Click [here](#).



Have a look at our fast-growing collection of [glossary links](#).

You can check all our [IATE Terms of the Week](#) and contribute to IATE yourself!

[follow on Twitter](#) | [friend on Facebook](#) | [wikipedia](#)

### Editorial note from TermCoord

This is TermCoord's electronic newsletter.

*TermCoord values feedback, therefore your opinion matters.*

[Contact us](#).

### Contact

DG TRAD – Terminology Coordination

European Parliament

<http://termcoord.eu>